

# HUKUK DİLİNİN KİRLENMESİ VE GARANTÖR, GARANTÖRSEL, GARANTÖRSELLİK TERİMLERİ ÜZERİNE\*

Ekrem Beyaz

- *Garantör* sözcüğü; genel olarak bankacılık, iktisat ve sigortacılık alanlarında kullanılmaktadır. Gündelik hayatımıza Kıbrıs görüşmeleriyle girmiş olan ve devletler hukukunda sıkça rastlanan sözcük; *garantörlük*, *garantörsel*, *garantörsellik* biçimleriyle son yıllarda ceza hukuku öğretisinde,<sup>1</sup> öğretiyi uğraşan kimi yazarların çalışmalarında ve öğretilen esinlenen Yargıtay kararlarında da kullanılmaya başlanmıştır.

Özellikle *garantörsel* ve *garantörsellik* sözcüklerinin yazı dilimize girmiş olduğu, Kurumumuza yapılan başvurular yoluyla öğrenilmiştir. Bir başvuruda söz konusu sözcüğün; son yıllarda yeğın biçimde dolaşıma girmeye başlaması, özellikle daire ve ilk mahkeme kararlarına örnek olacağı açık ve aşağıda değinilecek olan 20.3.2018 tarihli ve E. 2015/1-986, K. 2018/102 sayılı tarihli ve sayılı Yargıtay Ceza Genel Kurulunun kararında da geçmesi, yazı ve konuşma diline yabancı bir sözcüğün daha göz göre göre yerleşmekte olması, başvuran kişilerde büyük bir kaygıya yol açmış ve bu sözlerin dilimize yerleşmemesi için önlem alınması gerektiği belirtilmiştir.

Teknoloji, bilim, sanat ve sosyal hayat ile ilgili alanlarda ortaya çıkan yenilikler ve bunlar çevresinde oluşan yeni sözler, bütün dünya dilleri açısından terimler ve ana diline ait söz varlığının

\* Bu yazıyı oluşturmada değerli görüş ve katkılarıyla büyük yardımları olan Yargıtay Onursal Birinci Başkanlarından Prof. Dr. Sami Selçuk'a ve Türk Dil Kurumu Terim Sözlükleri Kom. Bşk. Prof. Dr. Ayşe İlker'e en içten duygularla teşekkür ederim.

1 Türk hukuk öğretisinde bu sözcükler, ilk olarak bir doçentlik tezinde kullanılmıştır: Hakeri, H. (2003), *Ceza Hukukunda İhmal Kavramı ve İhmali Suçların Çeşitleri*, Seçkin Yayınları, Ankara, s. 43 vd.

değişmesi sakıncasını da beraberinde getirmiştir. Bu, aynı zamanda dillerin kendi varlığını koruma yönünden de büyük tehdit oluşturmaktadır. Teknolojik olarak üretilmiş nesnelere, bu nesnelere ilgili terim ve kavramlar için bir dilde tam anlamıyla karşılık bulmak ilk başta güç görülebilir. Bu durumlarda söz türetme, var olan bir sözcüğü yeni kavramla ilişkilendirme gibi yeni karşılık bulma yollarına başvurulmaktadır. Ancak yabancı bir sözcüğün bir dil açısından tehdit oluşturması, özellikle söz konusu sözcüğün hedef dilde bir karşılığı varken bunun göz ardı edilerek yabancı sözcüğün yeğlenmesiyle başlamaktadır. *Garantör*, *garantörlük*, *garantörsel* sözcükleri özellikle bu açıdan dikkat çekicidir.

Yabancı bir sözcüğe ana dilinde karşılık ararken öncelikle söz konusu yabancı sözcüğün kaynak dilde ne şekilde kullanıldığı ve hangi anlam alanlarını kapsadığı belirlenmelidir. Bunun için ilk olarak genel sözlüklere ve eğer sözcüğün bilimsel bir terim anlamı varsa o alanla ilgili terim sözlüklerine, sonrasında ise sözcüğün bir kavrama veya nesneye karşılık oluşturması amaçlanarak kullanıldığı metinlere başvurmak gerekmektedir.

*Garantör*, *garantörlük*, *garantörsel* ve *garantörsellik* sözcüklerinin hangi alanlarda ve hangi şekillerde kullanıldığını aramak, yazı dilimizdeki genel kabulünü ve kullanım sıklığını da gösterecektir. Bunun için yapılan sorgulamada, 50 milyon sözcükten oluşan ve 1990-2013 arası basılı eserleri kapsayan *Türkçe Ulusal Derlemi*'nde<sup>2</sup> "garantör" aramasında 42 farklı metinden 109 kullanım çıkmaktadır. Bu derlem içinde tek başına "garantör" sözcüklerinin bankacılık, finans ve ticaret alanlarında 24 kullanımı; devletler hukukunda 11 kullanımı tespit edilmiştir. "Garantör banka" ifadesi 18 kez, "garantör devlet" ifadesi 26 kez, "garantör ülke" ifadesi 15 kez, "garantör güçler" ifadesi 4 kez, "garantörlük sıfatı" 4 kez, "garantör hakları", "garantör konumu", "garantör kuruluşlar", "garantör kurumlar" ve "garantör statüsü" ifadeleri 1 kez geçmektedir. *Garantör* sözcüklerinin genel anlamda "koruyucu, gözeten" anlamlarında kullanıldığı 4 örnek tespit edilmiştir. "Garantörlük" sorgusu altında ise tek başına "garantörlük" devletler hukukunda 3 kez, ekonomi, iktisat ve ticaret metinlerinde 4 kez geçmekte; "garantörlük statüsü" 3 kez, "garantörlük sıfatı" ve "garantörlük yetkisi" 2 kez, "garantörlük görevi", "garantörlük anlaşması", "garantörlük hükümleri" ve "garantörlük yükümlülüğü" 1 kez geçmektedir. Görüldüğü gibi, en çok kullanılan sözcük "garantör" ve "garantörlük"tür.

Sözcüğün "Fransızcadan yapılmış ödünçlemelerde genelde olduğu gibi" duyulduğu şekilde yazılarak Fransızcadan Türkçeye geçtiği anlaşılmaktadır. *Garantör* biçiminde seslendirilen bu sözcüğün Fransızcada "garanteur"

2 <https://v3.tnc.org.tr>.

biçiminde yazılması gerekirdi ama “garant” olarak yazılmakta ve “garan” biçiminde seslendirilmektedir. Söz konusu sözcük, Almancada da “garant” biçiminde; İngilizcede ise çoğunlukla (hukuki terimlerde kullanılan “-ee” son ekiyle) “guarantee” biçiminde, kimi durumlarda ise “guarantor” biçiminde olup bu son sözcük, “garantör” değil, “gerintir” olarak seslendirilmektedir.

TDK sözlüğünde bu sözcük “garantör; *sf. İngilizce guarantor* 1. Güvence veren ve bunun gerçekleşmesini gözeten ve denetleyen (kimse, kuruluş ya da devlet), güvenceci; 2. Ekonomi, kredi kartlarından doğacak her türlü borç ve yükümlülüğün, kart sahibi olarak sorumluluğu bulunan gerçek veya tüzel kişi.” biçiminde (*Türkçe Sözlük*, 2011: 903a); E. Yılmaz’ın *Hukuk Sözlüğü*’nde “garantör: Garanti veren; teminat veren; bir hususu garanti eden kimse.” (Yılmaz, 2011: 451) biçimine verilmektedir.

Sözcüğün iki dilli sözlükler ve terim sözlüklerindeki durumuna daha ayrıntılı bakılacak olursa:

- \* T. Saraç’ın *Büyük Fransızca-Türkçe Sözlük*’ünde “garant: 1. Kefil. 2. Siyasal bir durumu güvence altına alan devlet; güvenceci devlet. 3. Kanıtlayıcı, tanımlayıcı. 4. İnanca, güvence, oteminat, ogaranti...” biçiminde (Saraç, 1985: 650b);
- \* S. Bağdatlı’nın *Hukuk Sözlüğü*’nde: “garantör: Garanti veren, güvence sağlayan.” biçiminde (Bağdatlı, 1997: 142b);
- \* İ. H. Danişmend’in *Fransızca-Türkçe: Resimli Büyük Dil Kılavuzu*’nda “garant,e: n. et adj., kefil, zâmin, mes’ul...” biçiminde (Danişmend vd., 1935: 568a);
- \* K. Dayınlarlı’nın *Fransızca-Türkçe Hukuk Terimleri Sözlüğü*’nde “garant: Kefil.” biçiminde (Dayınlarlı, 1981: 268);
- \* Y. Yaşa’nın *İngilizce-Türkçe / Türkçe-İngilizce Hukuk Terimleri Sözlüğü*’nde “garanti veren: garantör” biçimlerinde (Yaşa, 2012);
- \* *Webster* adlı sözlükte “guarantor: *huk.* Kefil olan veya teminat veren.” (Webster, 1937: 1110c); “guaranty: 1. Başkasının üzerine olan bir borcun, bir yükümlülüğün, temerrüdün ifa edilmemesi durumunda o kişi için bunların üstlenileceğine dair taahhüt... İngiliz kullanımında (çoğunlukla kefil [surety] olarak adlandırılan) garantör genel anlamda asıl yükümlünün borcunu ifa edememesi durumunda kendisine bildirilmeksizin sorumlu olandır. New York gibi ABD’nin bazı eyaletlerinde bu kullanım vardır. Öbür eyaletlerde ‘guaranty’ ve ‘suretyship’, ‘guarantor’ ve ‘surety’ arasında ayırım yapılmaktadır... 2. Birinin bir başkasının bir

şeye sahip olmasını, bir şeyi kullanmasını vs. temin etmek. 3. Bir şeyin varlığı veya devamı için güvence amaçlı verilen veya elde tutulan şey, teminat. 4. Bir şey için teminat vermeyi veya bir şeyden sorumlu olmayı kabul eden kişi. 5. uluslararası huk. bk. ‘Garanti Anlaşması.’” biçiminde (Webster, 1937: 1111a);

- \* *Macmillan* adlı sözlükte “guarantee: 1. Satıcının alıcıya bir malın belirli bir süre zarfında kusurlu çıkması hâlinde tamir veya değişiminin yapılacağına dair verdiği teminat, garanti. 2. Belirli bir sonuç veya durum oluşacağını temin eden şey. 3. Teminat alan kişi. 4. Garantör...”; “guarantor: Teminat veren kişi.” biçiminde (Macmillan, 1988: 457a);
- \* *Hachette* sözlüğünde: “garant: 1. Bir borcun, yükümlülüğün altına imzasını atan kişi. 2. Kanıt. 3. Halatlı vinç.”; “Garantie: 1. Yasal olarak bir kişinin bir başkasını muhtemel bir tehlikeden koruma, başkası adına tazminat altına girme veya zararını telafi etme yükümlülüğü. 2. İçinde bulunulan veya gelecek zaman için öngörülemeyen bir şeye karşı teminat veren.” (Hachette, 1980: 553a);
- \* *Robert* sözlüğünde: “garant, ante: 1. Başkasına yasal olarak güvence sağlama yükümlülüğü altında olan... 2. Bir durumu garanti eden, bu duruma saygı göstermeyi üstlenen, durum bozulduğu takdirde bunu onarmaya çalışan devlet... 3. ... Yetkisi ve şahitliği bir şeyin gerçek olduğunu teyit eden kişi...”; “garantie: 1. Birinin bir şeyden, bir haktan faydalanmasını temin etme veya bunlara gelebilecek herhangi bir zardan koruma yükümlülüğü; bu yükümlülüğün doğan sorumluluk... 2. Garanti eden, garanti etmeye yarayan...” (Robert, 1970: C 3, 216-7);
- \* Curzon’un sözlüğünde “guarantee: Başka bir kişinin bir borcu, temerrüdü veya yükümlülüğü yerine getirememesi durumunda karşılık oluşturacak teminat sözleşmesi. Dava hakkı doğurması açısından böyle bir vadin yazılı olarak kanıtlanabilmesi gerekmektedir: “Statue of Frauds 1677, K. 3”. ‘Yerine getirememesi’ anlatımı burada ‘Kanun, hukuka aykırı bir fiil türünün sonuçları açısından söz konusu tarafı özel hukuk gereği sorumlu tutar’ anlamına gelmektedir...” (Curzon, 1983: 165b); “guarantor: Bir başkası için sorumlu tutulmayı söz veren kişi; kefillik.” (Curzon, 1983: 166a) biçiminde verilmektedir.
- \* Köbler’in *Juristisches Wörterbuch* adlı eserinde “Garant: Teminat veren, garantör yükümlülüğü olan.”; “Garantenpflicht: Garantör yükümlülüğü (bir fiili ve buna bağlı olarak) ortaya çıkabilecek olanları önleme yükümlülüğüdür. Garantörlük konumundan doğar. Sorumlu taraf bu yükümlülükleri yerine getirmediği takdirde ihmal yoluyla suçun ger-

çekleşmesine sebebiyet verir. Bu durumda gerçek olmayan bir ihmal suçu oluşur...”; “Garantenstellung: Kişinin bir fiilin müessir olamayacağına kanunen garanti etme durumu. Bu durum Kanun’a, rıza dâhilinde bir sorumluluk üstlenmeye (örn. çocuk bakıcılığı sözleşmesi), evlilik birliğine, birlikte yaşamaya veya risk ortaklığına (örn. nişan), tehlike doğurabilecek veya kanunsuz bir davranışa (örn. trafik kazasına sebebiyet) veya daha genel anlamda Anayasayla güvence altına alınmış haklar için çıkarılmış özel koruma yükümlülüklerine ya da belli tehlike oluşturabilecek kaynaklar için sorumluluk üstlenmeye dayanabilmektedir...” sözleri geçmektedir.

Görüldüğü üzere sunulan sözlük örneklerinde “garantör” sözcüğünün Anglo-Amerikan hukuk dilinden Türkçeye geçtiği ancak Türkçemizde İngilizce değil, Fransızca seslendirildiği ancak bu seslendirmenin açıklanmasının da olanaksız olduğu görülmektedir.

Kurumumuza yapılan başvuruda bahsedilen Yargıtay kararında gayri-resmî bir hamilelik sonucu doğan bir bebeğin annesi tarafından bir çöp kutusuna bırakılmasından, bebeğin temizlik görevlileri tarafından bulunduğu hayati tehlike altında olduğundan ve hastanede uzun süre gözlem altında tutulduktan sonra sağlığına kavuştuğu anlatılmaktadır. “Garantörlük” sözcüğünün geçtiği bu karardakine benzer durumların başka ülkelerin hukuk uygulamalarında ne şekilde ele alındığına, sözcüğün ticaret hukuku ve devletler hukuku dışında ceza hukukunu ilgilendiren konularda bahsi geçen örneklerle kısaca bakmakta yarar vardır.

Burada verilecek örnekler, *Criminal Law - A Comparative Approach* adlı eserden derlenmiştir. “Guarantor duty” sözcüğünün geçtiği bir örnekte kısa süre önce boşanmış bir çiftten ve boşanma sonrasında eşlerden birinin beraberindeki arkadaşıyla birlikte, öbür eşin evine zorla girerek darp etmesinden bahsedilmektedir. Almanya’da yaşanmış bu olayda; davalı durumda olan eski eşin, davacı olan yaralanmış eşi arkadaşının onun evine zorla girme ve onu yaralama planları olduğunu önceden bilmesine karşın bilgi vermesinin evlilikten doğan bir yükümlülüğü olduğu hâlde ihmal yoluyla suça katılıp katılmadığı incelenmekte ve eşlerin birbiri üzerindeki yükümlülükleri “guarantor duty” kavramlarıyla ele alınmaktadır (Dubber - Hörnle, 2014: 214). “Guarantor relationship [garantörlük ilişkisi]”, “guarantor liability [garantör sorumluluğu]” ve “guarantor status [garantörlük konumu / durumu]” sözlerinin geçtiği bir örnekte, genç bir kız kaçırılmakta ve bu olay sonucunda rızası dışında evlenmek zorunda kalmaktadır. Olayda kaçırılan kız; bir apartmana götürülmüş, apartmanın sahibi olan çift olaya tanık olmuş ancak tehdit edildikleri için durumu polise bildir-

memiş, polis ise kimliği belirsiz bir başvuru üzerine olay yerine ulaşmıştır. Apartman sahibi çift hakkında mahkeme, mülk üzerindeki işlemde bulunma yeterlilikleri üzerinden “yükümlülük ilişkisi” kurmuş ve asil suçlunun yanı sıra çiftin de hükümlülüklerine karar vermiştir (Dubber - Hörnle, 2014: 216).

Hukukta ihmal (savsama), kişiye belli bir icrai (edimli) davranışta bulunma yükümlülüğünün yüklendiği durumlarda bu yükümlülüğe uygun davranmama olarak tanımlanmaktadır. Belli bir icrai davranışta bulunma yükümlülüğünün yerine getirilmemesi sonucunda bir insan ölmüş olabilir. Söz gelimi, bir sağlık kuruluşunda görev yapan bir hekimin mesleğinin gerektirdiği bakımı yapmaması yüzünden bir hasta ölebilir.

İşte bu türden suçlar, ülkemizde 2004/5237 sayılı yeni Türk Ceza Yasası'nın “kasten öldürmenin ihmali davranışla işlenmesi” başlığını taşıyan 83'üncü maddesinde düzenlenmiştir. Bu maddenin birinci fıkrası, ihmal davranışıyla kasıtlı insan öldürme suçunun oluşması için temel koşulu açıklamaktadır: “Kişinin yükümlü olduğu belli bir icrai davranış gerçekleşmemesi dolayısıyla meydana gelen ölüm sonucundan sorumlu tutulabilmesi için, bu sonucun oluşumuna yol açan yükümlülük ihmalinin icrai davranışa ‘eş değer’ olması gerekir.”

Hukukta her ihmal davranışı, özellikle de her soyut ahlaki yükümlülüğün çiğnenmesi, sorumluluk için yeterli olmadığı ve bu konuda hukuksal bir yükümlülüğün varlığı gerekli olduğu için bu koşul çok önemlidir.

İşte, maddenin ikinci fıkrası bu ihmal sorumluluğunun temellerini belirlemektedir.

Buna göre birinci olarak ihmali (savsamalı) davranışla ve icrai davranış, eş değer olmalıdır. Kuşkusuz bu eş değerlik koşulu, hukuksal açıdan suçun özgür ya da bağımlı davranışlı suç olma yapısına göre hukuk uzmanlarınca çözülecektir.

İkinci olarak da bu eş değerlik üç kaynaktan birine dayanmalıdır:

1. Belli bir icrai davranışta bulunmak konusunda yasal düzenlemeler bulunması:

Bu tür sorumluluk, söz gelimi, anne ve babanın küçük çocuklarını uğrayabilecekleri tehlike ve zararlardan uzak tutma gibi “koruma yükümlülüğü” ya da onların başkalarına zarar vermelerini önleme gibi “gözetim yükümlülüğü” biçiminde ortaya çıkabilir (Türk Yurttaşlar Yasası [Medeni Kanun], m. 322, 364; yine İş Yasası (m. 7) ve İş Sağlığı ve Güvenliği Yönetmeliği, m. 5). Başka örnekler de verilebilir: İşverenin iş yerinde iş sağlığı ve güvenliği-

nin sağlanması için her türlü önlemi alma yükümlülüğü; Yapı alanlarının güvenliğinin sağlanması, hayvanların yol açacağı tehlikelerden kişilerin korunması için kimi kişilerin yükümlülükleri (Türk Ceza Yasası, m. 176, 177; Borçlar Yasası, m. 56); Polislin halkın ırz, can ve malını korumak, kamunun dnginliğini sağlamak, yardıma gerek duyanlara yardım etmek, güvenliği sağlamak, konut dokunulmazlığını koruma yükümlülükleri (Polis Görev ve Yetki Yasası, m. 1); Jandarma, gardiyan, hekim gibi meslek sahiplerinin belli hukuki değerleri korumakla yükümlü olmaları gibi.

2. Yükümlülüğün üçüncü kaynağı, sözleşmeden daha doğrusu -daha esnek bir terimle- “gönüllü üstlenme”den kaynaklanan bir yükümlülüğünün olmasıdır. Bu bağlamda belli kişiler, belli tehlikelerle ilgili olarak açık ya da örtülü biçimde bir tehlikeyi önlemeye hazır olduklarını açıklayarak söz konusu yükümlülükleri üstlenmektedirler. Söz gelimi çocuk bakıcısı, çocuğu kollayıp gözetme; cankurtaran, hastayı hastaneye ulaştırma; itfaiye eri, yangın sırasında evdekileri kurtarma; yüzme öğretmeni, boğulmayı önleme yükümlülüklerinin üstlenmiştir. Yeter ki sözleşmeden kaynaklanan bu yükümlülüklerle eylemli olarak başlanmış olunsun.

3. Yükümlülüğün üçüncü kaynağı, bir kimsenin önceden gerçekleştirdiği davranışının başkalarının hayatını tehlikeli bir duruma sokmuş olmasıdır. Bu durumda ön gelen tehlikeyi yaratan özne, bu ön gelen tehlikeli eylemden kaynaklanan sonucu önlemekle yükümlüdür. Örneğin taksirle bir trafik kazasına yol açan kişi, kaza sonucunda yaralanan insanın bir an önce iyileştirilmesini sağlamakla yükümlüdür. Bu yükümlülüğün yerine getirilmemesi sonucunda yaralı kişi ölürse bu ölüm sonucundan dolayı kazaya yol açan kişi sorumlu olacaktır. Özetle davranışı ile bir zararın doğması tehlikesine yol açan kişi, tehlikenin yol açacağı zararın doğmasını önlemekle yükümlüdür. Öğretide buna “ön gelen tehlikeli eylemden kaynaklanan yükümlülük” denmektedir. Bu yükümlülük “başkasına zarar vermeyeceksin” (neminem laedere) buyruğunun sonucudur. Dolayısıyla davranışıyla başkalarına zarar verecek bir tehlikeye yol açan kişi, bu tehlikenin suçta tanımlanan sonuca dönüşmemesi için özen göstermek ve bu sonucu önlemekle yükümlüdür çünkü tehlikenin kaynağı kendisidir. Bu yüzden kurallara aykırı bir biçimde araç kullanarak başkalarının hayatını, sağlığını tehlikeye sokan sürücü; bir başkasının yaralanmasına yol açmışsa yaralanan kişiye yardım etmek, onu en yakın hastaneye ulaştırmakla yükümlüdür. Bu yükümlülüğe uymadığı takdirde ihmal yoluyla insan öldürme suçundan (m. 83) sorumlu olacaktır. Yine aynı anlayış doğrultusunda, piyasaya sürüldükten sonra sağlık bakımından zararlı sonuçlar doğuracağı belirlenen ürünlerin toplanmaması ya da bu konuda kişilerin

uyarılmaması; yapı sahibi ve yapıyı yapan kişinin, yapının çevresinde güvenlik önlemleri almaması sonucunda bir ölüm oluşmuşsa topl(a)tmayan, uyarmayan, güvenliği sağlamayan kişi insan öldürme suçundan sorumlu olacaktır.

Görüldüğü üzere kasıtlı insan öldürme suçu; yazılı hukuka göre yalnızca icrai davranışla değil, yukarıdaki durumlarda görüldüğü üzere ihmal davranışlarıyla da işlenebilmektedir. Yeter ki yukarıdaki ihmal davranışları ve koşulları içinde bir ölüm sonucu doğmuş olsun.

İşte bunu önlemesi gereken etkin özneye Yasa, sıfat olarak “yükümlü”, ad olarak da “yükümlülük” demektedir. Bu terimler; Türkçedir, Türkçe dil bilgisine de uygundur.

Buna karşılık, yukarıda sergilenen kaynaklarda garantör sözcüğü geçmekle birlikte garantörsel, garantörsellik sözcükleri hiç geçmemektedir çünkü birinci olarak bir sıfat olan ve Fransızlar tarafından “garant” biçiminde kullanılan sözcüğün “garantör” olarak Fransızlar adına Fransızca seslendirilmesi çelişkili bir durumdur. İkinci olarak sıfat olan garantör sözcüğüne “-sel” gibi bir Türkçe sıfat eki eklenerek “garantörsel” sözcüğünün üretilmesi yalnızca gülünç değil, Türkçemizin dil bilgisine de aykırıdır. Üçüncü olarak garantörsel sözcüğünden ad olarak garantörsellik sözcüğünün üretilmesi dile yabancı sözcük sokmanın farklı bir şeklidir.

Özetle sergilenen sözlük açıklamalarından ve metin örneklerinden “yükümlü, sorumlu, mesul, kefil” gibi anlamlarla karşılanabilecek bu sözcükle ilgili durumların, Türk Ceza Yasası’nda “yükümlü” ve “yükümlülük” sözcüleriyle açıklandığı dikkate alındığında ve son yıllarda yasalarımızda “anlaşılır” bir dilin üstün tutulmasına yönelik çalışmalar ve eğilimler olduğu göz önünde tutulduğunda *garantör* sözünün “yükümlü”, *garantörlük* ve *garantörsellik* sözlerinin “yükümlülük”, *garantörlük statüsü* sözünün “yükümlülük durumu”, *garantörlük yükümlülükleri*, *garantörsel yükümlülükler* sözlerinin “yükümlülük durumları”, *garantörsel sorumluluk* sözünün “yükümlünün sorumluluğu” sözleriyle karşılanıp kullanılmasının daha doğru ve anlaşılır olacağı açıktır.

Kuşkusuz dilin özünü, sağlıklı iletişime duyulan gereksinim oluşturmaktadır. Hukuk dili gibi bir ülkedeki bütün bireyleri ilgilendiren bir dilin de olabildiğince anlaşılır ve açık olması, bu türden sözlerin dilimizden uzak tutulması açısından son derece önemlidir.

Hiç kimse şunu unutmasın: Yasaları, özellikle de “ceza yasalarını bilmemek özür sayılmaz” (Türk Ceza Yasası, m. 4). Bu nedenle yasalar, herkesin kolaylıkla anlayacağı biçimde açık ve seçik; öğretici ve uygulamacı da ana



dili konusunda çok duyarlı olmalıdır. Bu nedenlerle böylesi bir yanlılığa konuyla ilgili değerli bilim insanlarının ve hukukçuların ana dili duyarlılığı ve ulusalcılık açısından göz yummamaları ve yüksek sesle karşı çıkmaları gerekmektedir.

## Kaynaklar

- Bağdatlı, S. (1997), *Hukuk Sözlüğü*, Der Yayınevi, İstanbul.
- Curzon, L. B. (1983), *A Dictionary of Law* (2. bs.), Suffolk: Caucher Press.
- Danişmend, İ. H. vd. (1935), *Fransızca-Türkçe: Resimli Büyük Dil Kılavuzu* (Cilt 1), Kanaat Kitabevi, İstanbul.
- Dayınlarlı, K. (1981), *Fransızca-Türkçe Hukuk Terimleri Sözlüğü*, Kadioğlu Matbaası, Ankara.
- Dubber, M. D. - T. Hörnle (2014), *Criminal Law - A Comparative Approach*, New York: Oxford University Press.
- Hachette (1980), *Dictionnaire Hachette: langue, encyclopédie, noms propres / préface de Roland Barthes*, Paris: Spadem-Adagp.
- İş Kanunu (2003/4857) <http://www.mevzuat.gov.tr/MevzuatMetin/1.5.4857.pdf>, 07.05.2019.
- İş Sağlığı ve Güvenliği Kanunu (2012/6331) <http://www.mevzuat.gov.tr/MevzuatMetin/1.5.6331.pdf>, 07.05.2019.
- Köbler, G. (2003), *Juristisches Wörterbuch. 12., Neubearb. Aufl. (Vahlen-Studienreihe Jura)*. München: Vahlen.
- Macmillan (1988), *Macmillan Contemporary Dictionary*. (W. D. Halsey, Dü.) New York - İstanbul: Macmillan Publishing Co., Inc. - ABC Yayınevi.
- Polis Vazife ve Salahiyet Kanunu (1934/2559) <http://www.mevzuat.gov.tr/MevzuatMetin/1.3.2559.pdf>, 07.05.2019.
- Robert - *Dictionnaire Alphabétique et Analogique de la Langue Française par Paul Robert, Les Mots et Les Association d'Idées, Ouvrage Couronné par l'Académie Française, Tome Troisième*. (1970) Alain Rey (Ed.), Paris: Société du Nouveau Littre Le Robert.
- Saraç, T. (1985), *Büyük Fransızca - Türkçe Sözlük / Grand Dictionnaire Français - Turc*, Adam Yayınları, İstanbul.
- Türk Borçlar Kanunu (2011/6098), <http://www.mevzuat.gov.tr/MevzuatMetin/1.5.6098.pdf>, 07.05.2019.
- Türk Ceza Kanunu (2004/5237) <http://www.mevzuat.gov.tr/MevzuatMetin/1.5.5237.pdf>, 07.05.2019.
- Türk Medeni Kanunu (2001/4721) <https://www.mevzuat.gov.tr/MevzuatMetin/1.5.4721.pdf>, 07.05.2019.
- Türkçe Sözlük* (2011), (Ş. H. Akalın ve başk., Dü), Türk Dil Kurumu, Ankara.
- Webster - *Webster's New International Dictionary of the English Language, Second Unabridged*. (1937) Springfield, Mass.: G.&C. Merriam Company, Publishers.
- Yaşa, Y. (2012), *İngilizce-Türkçe / Türkçe-İngilizce Hukuk Terimleri Sözlüğü*, Beta Basım Yayın Dağıtım AŞ., İstanbul.
- Yılmaz, E. (2011), *Hukuk Sözlüğü* (10. bs.), Yetkin Yayınları, Ankara.